

## ALINA SKIDKOVA

Tel. 392-9624466 – e-mail [alinaskidkova@gmail.com](mailto:alinaskidkova@gmail.com) – WhatsApp 392-9624466



### INFORMAZIONI PERSONALI:

**Residenza:** Roma.

**Regime fiscale:** ritenuta d'acconto prestazione occasionale.

**Lingue di lavoro:** italiano – russo.

**Settori di specializzazione per la traduzione:** moda, beni di lusso, retail, e-commerce, turismo, traduzione per il web, tecnico, giuridico-commerciale.

### CONOSCENZE LINGUISTICHE:

**Russo:** madrelingua.

**Italiano:** ottima conoscenza della lingua scritta e parlata.

**Inglese:** ottima conoscenza della lingua scritta e parlata.

**Tedesco:** buona conoscenza della lingua scritta e parlata.

### CONOSCENZE INFORMATICHE:

**SDL Trados 2021, OmegaT, AntConc, SubTitle Edit**

### ISTRUZIONE:

- 2021–2022** **Master in traduzione settoriale dall'italiano al russo con la votazione finale 110/110.**  
Scuola Superiore per Interpreti e Traduttori di Pescara.
- 2018** **Corso di alta formazione in traduzione giuridica-commerciale.**  
Scuola Superiore per Interpreti e Traduttori di Pescara.
- 2011** **Corso sulla lavorazione del pellame e sulla produzione degli articoli in pelle.**  
Accademia Valentino Garavani, Milano.
- 1997-2002** **Laurea in traduzione.**  
L'Università delle Scienze Umanistiche di Kharkov "Accademia Popolare d'Ucraina".

### ESPERIENZE LAVORATIVE:

- 2018 – fino a oggi** **Traduttrice freelance dall'italiano/inglese al russo.**  
Collaborazione con le agenzie di traduzione italiane e straniere, traduzione per privati.  
Traduzione schede di prodotto, schede tecniche, manuali utente, manuali d'uso, guide e istruzioni.
- 2014 – 2020** **Valentino, Roma, piazza di Spagna – addetta alla vendita.**  
Accoglienza clienti, consulenza, cassa, magazzino, back office, spedizione della merce, riassortimento della merce, gestione dei rapporti con i clienti.
- 2011 – 2014** **Bottega Veneta, Roma, piazza San Lorenzo in Lucina – addetta alla vendita.**  
Assistenza alla vendita, accoglienza clienti, cassa, magazzino (spedizione e trasferimenti merce), back office, chiusura apertura punto vendita, fidelizzazione clienti.
- 2010 – 2011** **Salvatore Ferragamo, Roma, via Condotti – addetta alla vendita.**  
Accoglienza clienti, back office, gestione reparto borse e piccola pelletteria, riassortimento e l'analisi del venduto, ordine della merce, ordine speciale borse preziose.
- 2008 – 2010** **Traduttrice freelance dall'italiano al russo.**  
Traduzione di certificati (nascita, residenza, morte, famiglia) e traduzione di corrispondenza d'affari.  
Collaborazione con diverse agenzie di traduzione.
- 2007 – 2009** **Hotel "Palladium Palace", Roma – segretaria di ricevimento e cassa.**  
Registrazione clienti, check-in e check-out, gestione del centralino, gestione ed inserzione prenotazioni, gestione portali prenotazioni, corrispondenza alberghiera, relazione con i clienti e servizio concierge.

**2005 – 2006**

**Hotel “Rome Cavalieri Hilton” – stage di segretaria di ricevimento.**

Accoglienza clienti, registrazione clienti e check-in, guest relations.

**2001 – 2002**

**Società “Dott.Hesse&Gordejev”, Kharkov (Ucraina) – segretaria-traduttrice.**

Gestione della documentazione, traduzione della corrispondenza e della documentazione.

MODALITÀ DI AGGIORNAMENTO PROFESSIONALE:

Sono costantemente aggiornata partecipando ai forum dei traduttori e leggendo la letteratura riguardante la professione (libri, riviste).

*Si autorizza il trattamento dei dati personali ai sensi e per gli effetti del D.Lgs.n. 196/2003*